

26 - Young Traveler

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:46] ---

Young Traveler

[02:35] ---

Bob!

[02:39] ---

Bob?

[02:41] ---

I can hear you.

[02:44] ---

What a relief.

[02:45] ---

The launch went smoothly?

[02:48] ---

A relief, huh?

[02:51] ---

Yeah, it's a relief.

[02:55] ---

Right now, that idiot

[02:57] ---

should be on a straight
course for the grave.

[03:00] ---

But Hajiki will come home, won't he?

[03:03] ---

Come home?

[03:05] ---

I told you already, didn't I?
That's a graveyard.

[03:09] ---

That rocket was designed
to burn up into space dust.

[03:15] ---

No...

[03:16] ---

Yeah, so why did I let him go?

[03:31] ---

Hey, Katana?

[03:33] ---

I wonder how Hajiki is doing?

[03:39] ---

Sayuri.

[03:42] ---

Knowing him, he'll be fine.

[03:50] ---

Hajiki.

[03:53] ---

Hajiki.

[03:56] ---

I can't see anything.

[03:59] ---

Hajiki.

[04:14] ---

What happened?

[04:17] ---

Can you hear that?

[04:21] ---

The rocket graveyard.

[04:26] ---

I forgot. How far are we going again?

[04:29] ---

We're flying towards the open skies.

[04:34] ---

For what purpose?

[04:36] ---

Does there need to be a reason?

[04:40] ---

That's true.

[04:42] ---

You might be right.

[04:58] ---

Where are we?

[05:32] ---

What the heck is this place?

[05:36] ---

How could a mess of rocket
hulls get like this?

[05:43] ---

There is air and warmth here, apparently.

[05:46] ---

You can take off the suit.

[05:48] ---

A-Are you sure?

[06:00] ---

A dead end?

[06:04] ---

Lightning?

[06:09] ---

I am back.

[06:27] ---

Gads...

[06:28] ---

Are these all...

[06:29] ---

Gads?

[06:32] ---

Lightning, are Gads made here?

[06:36] ---

Gads came from an unknown place.

[06:40] ---

This voice...

[06:48] ---

Dad's Lightning?

[07:07] ---

Hajiki...

[07:10] ---

Dad?

[07:12] ---

Is that you, Dad?

[07:19] ---

You really have grown, Hajiki.

[07:22] ---

I knew you would come.

[07:25] ---

Dad...

[07:27] ---

I met a Techode who looked just like you.

[07:30] ---

Was he there because
you wanted to call me here?

[07:34] ---

I merely helped you with
your dream of flying.

[07:38] ---

My dream?

[07:41] ---

Yes.

[07:42] ---

I don't think I ever...

[07:45] ---

Did you forget?

[07:51] ---

Go, Lightning!

[07:53] ---

Fly!

[07:54] ---

Vroom!

[07:56] ---

Vroom! Wow!

[07:57] ---

Vroom!

[08:00] ---

Dad!

[08:02] ---

Hajiki, do you want to
ride in an airplane, too?

[08:05] ---

Yeah!

[08:06] ---

I wanna fly someday, just like you!

[08:09] ---

I wanna go higher and higher!

[08:13] ---

By the time you grow up...

[08:15] ---

this unit will be wealthy enough
that everyone can afford to fly.

[08:21] ---

We'll fly together, Hajiki.

[08:25] ---

Yeah!

[08:28] ---

What are you doing now, Dad?

[08:32] ---

I was sure that in that accident...

[08:35] ---

The next thing I knew, I was here.

[08:39] ---

I believe that my body is gone.

[08:43] ---

Only my thoughts were left behind.

[08:46] ---

Your thoughts?

[08:49] ---

I gave them shape.

[08:53] ---

Lightning...

[08:56] ---

You met a Gad when you had that accident.

[09:00] ---

And then the Gad with your
thoughts came back to us.

[09:08] ---

That's why Lightning came to me.

[09:13] ---

It didn't only happen to me.

[09:15] ---

This place is full of
many unrequited thoughts.

[09:19] ---

Those become Gads and rain from the sky...

[09:22] ---

to convey those thoughts.

[09:27] ---

I see.

[09:29] ---

And thoughts continue forever.

[09:40] ---

Now come, Hajiki.

[09:43] ---

We will grant your wish.

[09:58] ---

Let's go home, Lightning.

[10:08] ---

Confirming release of high density energy!

[10:11] ---

I'm detecting a large quantity of EMP!

[10:14] ---

Why?

[10:15] ---

Wasn't that Gad
accumulation supposed to be stable?

[10:20] ---

What's happening?

[10:35] ---

Hey, Dad?

[10:37] ---

Will this thing hold?

[10:38] ---

Don't worry.

[10:39] ---

It's okay.

[10:42] ---

We will protect you.

[10:45] ---

Don't worry.

[10:49] ---

We'll bring you back.

[10:50] ---

Let's go home.

Let's go home.

[11:06] ---

Hello, Shun Pu Rou...

[11:09] ---

Sorry, we're closed for the night.

[11:13] ---

Is this...

[11:15] ---

Hajiki?

[11:30] ---

It's all right now.

[11:33] ---

Dad...

[11:37] ---

Dad, I have a friend.

[11:42] ---

His name's Katana, and
he's a bit of a nutcase.

[11:45] ---

When he met a Gad,
he got two Techodes out of it.

[11:50] ---

One was a really tough thing...

[11:52] ---

but the second was a sweet, little girl.

[11:55] ---

Isn't that weird?

[11:56] ---

Yeah.

[11:59] ---

You made two Techodes for me too, right?

[12:04] ---

One father who always
wanted to come home to us...

[12:08] ---

and another father that
always just wanted to go to the sky.

[12:12] ---

Hajiki.

[12:14] ---

I don't want you to get the wrong idea...

[12:16] ---

but I'm glad.

[12:19] ---

You gave me Lightning,
and in the meantime...

[12:23] ---

I never had totally given
up on my dream of flying.

[12:26] ---

After all, I never hoped to grow
up a strong adult man like you,

[12:31] ---

but I realized that we
have a lot of things in common.

[12:36] ---

But that's your dream.

[12:39] ---

Hajiki...

[12:40] ---

Did the Gad cause you pain?

[12:44] ---

Now how could it do that?

[12:45] ---

It was fun.

[12:48] ---

Thanks to Lightning, I...

[12:51] ---

Thank you, Dad.

[12:54] ---

It was the best gift I could ever ask for.

[12:56] ---

So you don't need it anymore?

[12:59] ---

I'm all right now.

[13:04] ---

Dad, my thoughts aren't
anything spectacular.

[13:08] ---

That's not true.

[13:10] ---

I want to be...

[13:11] ---

a responsible adult who
can protect Mom and Satsuki.

[13:16] ---

I think I always wanted to be like you.

[13:21] ---

Hajiki...

[13:45] ---

Mom, look!

[14:15] ---

Hajiki!

[14:16] ---

Hang on, Hajiki!

[14:19] ---

Hajiki!

[14:25] ---

Mom...

[14:26] ---

Satsuki!

[14:27] ---

Are you okay, Hajiki?

[14:34] ---

Mom, you might not believe this, but...

[14:39] ---

You met him, didn't you.

[14:44] ---

Yeah.

[14:45] ---

That's why I waited for you here,
the place where he died.

[15:02] ---

Lightning.

[15:08] ---

Thank you, Lightning.

[15:38] ---

Thank you, Lightning...

[15:43] ---

Dad...

[15:54] ---

Wow.

[15:55] ---

So Richie left for real?

[15:58] ---

Yeah, he says he found some guys

[16:01] ---

putting on a live gig in Unit Violet.

[16:03] ---

How about Black?

[16:05] ---

Don't tell me he went along?

[16:07] ---

Actually, he got a girl in a big way,

[16:10] ---

and he says he has no time for school.

[16:13] ---

So everyone's working hard.

[16:16] ---

What are you talking about?

[16:18] ---

You're the guy who got
the hell out of here first.

[16:21] ---

You probably think that school
is a place for little kids now.

[16:25] ---

Nah... I'm still just a dumb kid.

[16:35] ---

Shinozuka...

[16:37] ---

I came back all by myself, you know.

[16:41] ---

You were going to get home by yourself...

[16:45] ---

so I decided to fend
for myself till then...

[16:47] ---

So why are you here?

[16:50] ---

Oh, um...

[16:52] ---

That's cruel.

[17:02] ---

I'm glad.

[17:04] ---

I'm so glad.

[17:07] ---

Shinozuka...

[17:10] ---

Idiot.

[17:13] ---

Yeah.

[17:20] ---

What's all this commotion?

[17:28] ---

Hajiki!

[17:29] ---

Hey, do you know where Hachisuka went?

[17:32] ---

The office is totally empty.

[17:34] ---

Do you mean...

[17:36] ---

What happened to Mr. Hachisuka?

[17:38] ---

That's what I'd like to know!

[17:40] ---

This was last night...

[17:42] ---

Hey, Hachisuka?

[17:44] ---

I think we make a pretty good combination.

[17:48] ---

Let's stay together from now on.

[17:50] ---

So why did he disappear?

[17:53] ---

Probably because of what you said.

[17:56] ---

Dummy...

[17:57] ---

What do you mean?

[17:59] ---

That's not funny.

[18:00] ---

I'm not letting him get away!

[18:13] ---

What do you plan to do if you find Katana?

[18:17] ---

I don't know that yet.

[18:19] ---

But I still want to see him.

[18:23] ---

I think I have a lot to
talk with him about now.

[18:27] ---

What are you going to talk about?

[18:30] ---

There are things that only we can discuss.

[18:32] ---

Something only you and him can discuss?

[18:37] ---

I wonder if Messah will still
be around when you're done.

[18:40] ---

Oh, yeah.

[18:42] ---

It's still kicking around.

[18:44] ---

Yeah, I occasionally remember
to visit, and I always think...

[18:48] ---

that when I open the door, it'll vanish.

[18:52] ---

At first, I felt sad when I thought that...

[18:55] ---

but now, I think it'd be for the best.

[18:59] ---

Techodes are our...

[19:07] ---

See you.

[19:08] ---

Yeah, stay well.

[19:19] ---

I hope it doesn't turn
out to be a waste of time.

[19:22] ---

Why's that?

[19:24] ---

After all, nobody knows
where Katana is, right?

[19:28] ---

That's true.

[19:31] ---

I don't know whether
Hajiki will find Katana...

[19:37] ---

but I'm sure the trip won't be a waste.

[20:00] ---

Hey, we're on!

[20:06] ---

Do your best.

[20:07] ---

Right.

[20:10] ---

Yeah!

[20:11] ---

They say it's a band from Unit Blue.

[20:13] ---

Blue, huh?

[20:15] ---

I don't hear much about them.

[20:22] ---

Yeah!

[20:26] ---

What's this?

[20:27] ---

Hey, what's the matter?

[20:29] ---

Give it up!

[20:35] ---

Richie, play me a tune!

[20:38] ---

Hajiki...

[20:39] ---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:55:16 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:55:16 UTC by whimsee